5th Session, 42nd Legislature,
Manitoba,
1 Charles III, 2023

5e session, 42e législature,
Manitoba,
1 Charles III, 2023

BILL 11

PROJET DE LOI 11

THE REDUCING RED TAPE AND IMPROVING SERVICES ACT, 2023

LOI DE 2023 VISANT LA RÉDUCTION DU FARDEAU ADMINISTRATIF ET L'AMÉLIORATION DES SERVICES

Honourable Mr. Goertzen

M. le ministre Goertzen

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends several Acts to reduce or eliminate regulatory requirements or prohibitions, to improve services and to streamline government operations.

THE AMUSEMENTS ACT

The Amusements Act is amended to eliminate the prohibition on reselling tickets at a markup.

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER

The City of Winnipeg Charter and *The City of Winnipeg Charter Amendment and Planning Amendment Act* are amended to permit planning notices to be sent electronically.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

The Highway Traffic Act is amended to

- give paramedics and emergency medical responders the same authority as firefighters to direct traffic; and
- eliminate an exception that allowed vehicles, other than emergency vehicles, to disregard speed limits, stop signals and other traffic control devices if carrying first aid or rescue equipment.

THE TEACHERS' PENSIONS ACT

The Teachers' Pensions Act is amended to allow the Teachers' Retirement Allowances Fund Board to set its own board procedures and adopt forms to be used for administration of the Teachers' Retirement Allowances Fund.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie de nombreuses lois en vue de la réduction ou de l'élimination d'obligations ou d'interdictions administratives, de l'amélioration des services et de la simplification des activités du gouvernement.

LOI SUR LES DIVERTISSEMENTS

La *Loi sur les divertissements* est modifiée afin de lever l'interdiction de revendre des billets d'entrée à un prix plus élevé.

CHARTE DE LA VILLE DE WINNIPEG

Des modifications sont apportées à la *Charte de la ville de Winnipeg* et à la *Loi modifiant la Charte de la ville de Winnipeg et la Loi sur l'aménagement du territoire* afin que les avis relatifs à la planification puissent être envoyés par courrier électronique.

CODE DE LA ROUTE

Le *Code de la route* est modifié pour :

- faire en sorte que les travailleurs paramédicaux et les répondants médicaux d'urgence disposent des mêmes pouvoirs que les pompiers pour diriger la circulation;
- éliminer une exception qui permettait aux véhicules, autres que les véhicules d'urgence, d'ignorer les limites de vitesse, les feux et signaux d'arrêt et les autres dispositifs de signalisation routière lorsqu'ils transportent du matériel de premiers secours ou de sauvetage.

PENSION DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

La *Loi sur la pension de retraite des enseignants* est modifiée afin de permettre à la Commission d'administration de la Caisse de retraite des enseignants d'établir sa propre procédure et d'adopter les formules à utiliser dans le cadre de l'administration de la Caisse de retraite des enseignants.

THE REDUCING RED TAPE AND IMPROVING SERVICES ACT, 2023

LOI DE 2023 VISANT LA RÉDUCTION DU FARDEAU ADMINISTRATIF ET L'AMÉLIORATION DES SERVICES

TABLE OF CONTENTS

Section

1 The Amusements Act
2-3 The City of Winnipeg Charter
4 The Highway Traffic Act
5 The Teachers' Pensions Act
6 Coming into force

Schedule

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Loi sur les divertissements
2-3 Charte de la ville de Winnipeg
4 Code de la route
5 Loi sur la pension de retraite des enseignants
6 Entrée en vigueur

Annexe

BILL 11

THE REDUCING RED TAPE AND IMPROVING SERVICES ACT, 2023

(Assented to)

HIS MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

THE AMUSEMENTS ACT

C.C.S.M. c. A70 amended
*1 Section 60 of **The Amusements Act** is repealed.*

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER

S.M. 2002, c. 39 amended
*2(1) **The City of Winnipeg Charter** is amended by this section.*

*2(2) The following provisions are amended by striking out "*by ordinary mail*":*

(a) subsection 228(2) in the part before clause (a);

PROJET DE LOI 11

LOI DE 2023 VISANT LA RÉDUCTION DU FARDEAU ADMINISTRATIF ET L'AMÉLIORATION DES SERVICES

(Date de sanction :)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

LA LOI SUR LES DIVERTISSEMENTS

*Modification du c. A70 de la **C.P.L.M.***
*1 L'article 60 de la **Loi sur les divertissements** est abrogé.*

CHARTE DE LA VILLE DE WINNIPEG

*Modification du c. 39 des **L.M. 2002***
*2(1) Le présent article modifie la **Charte de la ville de Winnipeg**.*

2(2) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de « par la poste *» :*

a) le paragraphe 228(2), dans le passage introductif;

(b) clause 230(1)(a) in the part before subclause (i);

(c) subsection 236.1(6) in the part before clause (a);

(d) clause 250(1)(a);

(e) subsection 250(2);

(f) clause 251(3)(a) in the part before subclause (i).

b) l'alinéa 230(1)a), dans le passage introductif;

c) le paragraphe 236.1(6), dans le passage introductif;

d) l'alinéa 250(1)a);

e) le paragraphe 250(2);

f) l'alinéa 251(3)a).

2(3) The following is added after section 276:

2(3) Il est ajouté, après l'article 276, ce qui suit :

NOTICES

AVIS

Sending notice
276.1(1) When any notice or other document under this Part must be given or sent to a person, it may be

(a) personally delivered to the person;

(b) sent by ordinary mail to the person; or

(c) sent by e-mail or other method of electronic communication to the person, but only if the person has agreed in writing that the notice or document may be sent to the person by e-mail or other method of electronic communication.

Mode d'envoi des avis
276.1(1) Les avis et autres documents devant être donnés ou envoyés pour l'application de la présente partie le sont d'une des façons suivantes :

a) en mains propres;

b) par courrier ordinaire;

c) si le destinataire y a consenti par écrit, au moyen d'un mode de communication électronique, notamment par courrier électronique.

Deemed receipt
276.1(2) A notice or other document sent by ordinary mail to a person is deemed to be received by the person on the third day after it is mailed.

Date de réception réputée
276.1(2) L'avis ou le document envoyé à une personne par courrier ordinaire est réputé avoir été reçu par cette personne le troisième jour suivant sa mise à la poste.

*2(4) The following provisions are amended by striking out "*by ordinary mail*":*

(a) subsection 280(3) in the part before clause (a);

(b) section 282 in the part before clause (a);

(c) clause 282.1(5)(a) in the part before subclause (i).

2(4) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de « par la poste *» :*

a) le paragraphe 280(3), dans le passage introductif;

b) l'article 282, dans le passage introductif;

c) l'alinéa 282.1(5)a), dans le passage introductif.

Consequential amendments, S.M. 2022, c. 27 (unproclaimed)

3(1) ***The City of Winnipeg Charter Amendment and Planning Amendment Act****, S.M. 2022, c. 27, is amended, insofar as it amends* ***The City of Winnipeg Charter****, by this section.*

*3(2) Section 17 is amended, insofar as it enacts clauses 234.3(1)(b) and 234.4(1)(a) and subclause 234.4(1)(b)(ii), by striking out "*by ordinary mail*".*

3(3) Subsection 22(3) is amended, insofar as it enacts clause 246(1.1)(a), by striking out ", by ordinary mail*".*

3(4) Subsection 22(5) is amended, insofar as it enacts subsection 246(1.2.1), by striking out ", by ordinary mail,*".*

3(5) Subsection 25(2) is amended

(a) insofar as it enacts clause 275(1.1)(a), by striking out ", by ordinary mail*"; and*

(b) insofar as it enacts subsection 275(1.3), by striking out ", by ordinary mail,*".*

Modification du c. 27 des ***L.M. 2022*** *(dispositions non proclamées)*

3(1) Le présent article modifie la ***Loi modifiant la Charte de la ville de Winnipeg et la Loi sur l'aménagement du territoire****, c. 27 des* ***L.M. 2022****, dans la mesure où elle modifie la* ***Charte de la ville de Winnipeg****.*

3(2) L'article 17 est modifié, dans la mesure où il édicte les alinéas 234.3(1)b) et 234.4(1)a) ainsi que le sous-alinéa 234.4(1)b)(ii), par suppression de « par la poste *».*

3(3) Le paragraphe 22(3) est modifié, dans la mesure où il modifie le paragraphe 246(1.1), par suppression de « par la poste *».*

3(4) Le paragraphe 22(5) est modifié, dans la mesure où il édicte le paragraphe 246(1.2.1), par suppression de « par la poste *».*

3(5) Le paragraphe 25(2) est modifié, dans la mesure où il édicte les paragraphes 275(1.1) et 275(1.3), par suppression de « par la poste *».*

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

C.C.S.M. c. H60 amended

4(1) ***The Highway Traffic Act*** *is amended by this section.*

CODE DE LA ROUTE

Modification du c. H60 de la ***C.P.L.M.***

4(1) Le présent article modifie le ***Code de la route****.*

4(2) Subsection 1(1) is amended

(a) by replacing clause (g) of the definition "emergency vehicle" with the following:

(g) a vehicle not ordinarily used for emergency purposes that is used to respond to a fire, medical or other emergency by

(i) a volunteer, part-time or on-call emergency responder, or

(ii) a person who is not an emergency responder but who has been assigned emergency response duties by a fire department;

*(b) in the definition "government emergency organization", by striking out "*Emergency Health Unit of the Department of Health, Healthy Living and Seniors*" and substituting "*Department of Health*"; and*

(c) by adding the following definition:

"emergency responder" means

(a) a firefighter, or

(b) an emergency medical responder or paramedic certified to practise by the College of Paramedics of Manitoba; (« intervenant d'urgence »)

4(2) Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) par adjonction de la définition suivante :

« intervenant d'urgence » Selon le cas :

a) pompier;

b) répondant médical d'urgence ou travailleur paramédical qui est titulaire d'un certificat d'exercice délivré par l'Ordre des travailleurs paramédicaux du Manitoba. ("emergency responder")

b) dans la définition d'« organisme d'urgence gouvernemental », par substitution, à « les services médicaux d'urgence du ministère de la Santé, de la Vie saine et des Aînés *», de «* le ministère de la Santé *»;*

c) dans la définition de « véhicule d'urgence », par substitution, à l'alinéa g), de ce qui suit :

g) véhicule qui n'est pas ordinairement utilisé à des fins d'urgence mais qui est utilisé pour répondre à une situation d'urgence, notamment un incendie ou un problème d'ordre médical, soit par un intervenant d'urgence bénévole, à temps partiel ou de service, soit par une personne qui n'est pas intervenant d'urgence mais qu'un service d'incendie a affectée à une intervention d'urgence.

4(3) Subsection 76(1) is amended

*(a) in the section heading, by striking out "*firefighter*" and substituting "*emergency responder*"; and*

*(b) in clause (b), by striking out "*a firefighter who in the course of his or her*" and substituting "*an emergency responder who in the course of their*".*

4(3) Le paragraphe 76(1) est modifié :

a) dans le titre, par substitution, à « pompiers *», de «* intervenants d'urgence *»;*

b) dans le texte, par substitution, à « pompier *», de «* intervenant d'urgence *».*

*4(4) Subsection 76(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "*firefighter*" wherever it occurs and substituting "*emergency responder*".*

4(4) Le passage introductif du paragraphe 76(2) est modifié par substitution, à « le pompier *», de «* l'intervenant d'urgence *».*

4(5) Subsection 76(3) is amended

(a) in the section heading, by striking out "firefighter's" *and substituting* "emergency responder's"*; and*

(b) in clauses (a) and (b), by striking out "firefighter" *and substituting* "emergency responder"*.*

4(5) Le paragraphe 76(3) est modifié par substitution, à « pompier *», à chaque occurrence, de «* intervenant d'urgence *».*

4(6) Subsection 76(5) is amended

(a) in the section heading, by striking out "Firefighter's" *and substituting* "Emergency responder's"*;*

(b) in the part before clause (a), by striking out "A firefighter" *and substituting* "An emergency responder"*;*

(c) in clause (b) of the English version, by striking out "his or her" *and substituting* "the police officer's"*; and*

(d) in the French version, by striking out "agent de la paix" *and substituting* "agent de police"*.*

4(6) Le paragraphe 76(5) est modifié par substitution :

a) dans le titre et dans le texte, à « pompiers *», de «* intervenants d'urgence *»;*

b) dans le texte de la version française, à « agent de la paix *», de «* agent de police *»;*

c) dans l'alinéa b) de la version anglaise, à « his or her *», de «* the police officer's *».*

4(7) Subsection 106(1) is amended by adding "or" *at the end of clause (b) and replacing clause (b.1) with the following:*

(b.1) the driver of any vehicle who is accompanied by a peace officer or is driving a vehicle that is escorted by a vehicle driven by a peace officer;

4(7) L'alinéa 106(1)b.1) est modifié par suppression de « ou le conducteur qui transporte du matériel de premiers secours ou de sauvetage *».*

4(8) Clause 180(2.1)(b) is replaced with the following:

(b) to respond to a fire, medical or other emergency by

(i) a volunteer, part-time or on-call emergency responder, or

4(8) L'alinéa 180(2.1)b) est remplacé par ce qui suit :

b) par les intervenants d'urgence bénévoles, à temps partiel ou de service et par les personnes qui ne sont pas intervenants d'urgence mais qu'un service d'incendie a affectées à une intervention d'urgence lorsqu'ils répondent à une situation d'urgence, notamment un incendie ou un problème d'ordre médical.

(ii) a person who is not an emergency responder but who has been assigned emergency response duties by a fire department.

THE TEACHERS' PENSIONS ACT

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

C.C.S.M. c. T20 amended

*5(1) **The Teachers' Pensions Act** is amended by this section.*

*Modification du c. T20 de la **C.P.L.M.***

*5(1) Le présent article modifie la **Loi sur la pension de retraite des enseignants**.*

5(2) Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:

"approved form" means a form approved by or acceptable to the board; (« formule approuvée »)

5(2) Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction de la définition suivante :

« formule approuvée » Formule que la Commission approuve ou juge acceptable. ("approved form")

*5(3) Subsection 11(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "*in a form prescribed in the regulations, before he or she becomes entitled to receive a pension under section 6 or 9, or before he or she begins*" and substituting "*in an approved form, before they become entitled to receive a pension under section 6 or 9, or before they begin*".*

5(3) Le passage introductif du paragraphe 11(1) est modifié par substitution, à « selon la forme prescrite dans les règlements, *», de «* au moyen de la formule approuvée *».*

*5(4) Subsection 40(1) is amended by striking out "*unless he applies therefor in writing in the proper form prescribed in the regulations*" and substituting "*unless they apply in writing in an approved form*".*

5(4) Le paragraphe 40(1) est modifié par substitution, à « selon la formule prescrite par les règlements *», de «* au moyen de la formule approuvée *».*

5(5) Subsection 41(11) is replaced with the following:

By-laws

41(11) The board must adopt by-laws, not inconsistent with this Act, respecting procedures of the board and the conduct of its affairs, including

(a) the number of meetings to be held in a year;

5(5) Le paragraphe 41(11) est remplacé par ce qui suit :

Règlements administratifs

41(11) La Commission est tenue de prendre des règlements administratifs compatibles avec la présente loi concernant sa procédure et la conduite de ses affaires et portant notamment sur :

a) le nombre de réunions qu'elle doit tenir par année;

(b) the calling of meetings, including notice of meetings;

(c) the conduct of meetings, including rules of procedure and voting; and

(d) the keeping of minutes and the recording of by-laws.

Power to approve forms
41(11.1) The board may approve any forms the board considers necessary for use under this Act.

5(6) Subsection 41.1(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "regulations" *and substituting* "by-laws or regulations".

5(7) Subsection 63.3(2) of the English version is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "he or she" *and substituting* "the teacher"*; and*

(b) in subclause (b)(i), by striking out "his or her" *and substituting* "their".

5(8) Clause 73(a) is repealed.

5(9) Subsection 74(6) of the French version is amended by striking out "formule approuvée par la Commission" *and substituting* "formule que la Commission approuve".

5(10) The provisions of ***The Teachers' Pensions Act*** *listed in the Schedule to this Act are amended as specified in the Schedule.*

b) la convocation de réunions, y compris les avis de convocation;

c) le déroulement des réunions, y compris les règles de procédure et le vote;

d) la tenue des procès-verbaux et l'enregistrement des règlements administratifs.

Pouvoir d'approuver des formules
41(11.1) La Commission peut approuver les formules dont elle estime l'utilisation nécessaire sous le régime de la présente loi.

5(6) Le paragraphe 41.1(2) est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa b), par adjonction, après « règlements *», de «* , y compris des règlements administratifs *».*

5(7) Le paragraphe 63.3(2) de la version anglaise est modifié par substitution :

a) dans le passage introductif, à « he or she *», de «* the teacher *»;*

b) dans le sous-alinéa b)(i), à « his or her *», de «* their *».*

5(8) L'alinéa 73a) est abrogé.

5(9) Le paragraphe 74(6) de la version française est modifié par substitution, à « formule approuvée par la Commission *», de «* formule que la Commission approuve *».*

5(10) Les dispositions de la ***Loi sur la pension de retraite des enseignants*** *énumérées à l'annexe de la présente loi sont modifiées de la façon qui y est indiquée.*

COMING INTO FORCE

Coming into force — royal assent
6(1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

Coming into force — section 5
6(2) Section 5 comes into force on a day to be fixed by proclamation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur — sanction
6(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Entrée en vigueur de l'article 5
6(2) L'article 5 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

SCHEDULE
(Subsection 5(10))

Column 1 ***The Teachers' Pensions Act*** **Provisions**	**Column 2** **Strike out**	**Column 3** **Substitute**
13(2)	″in the form prescribed by the regulations″ *in clause (c)*	″in an approved form″
14(2)	″on the form prescribed in the regulations″ *in clause (c)*	″in an approved form″
14(3)	″on the form prescribed in the regulations″ *in clause (d)*	″in an approved form″
21(1)	″in a form prescribed in the regulations, as to his″	″in an approved form, as to their″
21(2)	″in a form prescribed in the regulations″ *in the part after clause (c)*	″in an approved form″
52(7)	″in a form acceptable to the board″	″in an approved form″
63.1(2)	″in a form prescribed by the board″ *in the part after subclause (a)(ii)*	″in an approved form″
63.3(2)	″in a form prescribed by the board″ *in the part after subclause (a)(ii)*	″in an approved form″

The King's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE
[Paragraphe 5(10)]

Colonne 1 **Dispositions de la** ***Loi sur la pension de retraite des enseignants***	**Colonne 2** **Supprimer**	**Colonne 3** **Substituer aux termes supprimés**
13(2)	« selon la formule prescrite par les règlements », *dans l'alinéa c)*	« au moyen de la formule approuvée »
14(2)	« selon la formule prescrite par les règlements », *dans l'alinéa c)*	« au moyen de la formule approuvée »
14(3)	« selon la formule prescrite par les règlements pour une pension différée », *dans l'alinéa d)*	« au moyen de la formule approuvée »
21(1)	« suivant la forme prescrite dans les règlements »	« au moyen de la formule approuvée »
21(2)	« selon la forme prescrite dans les règlements », *dans le passage introductif*	« au moyen de la formule approuvée »
52(7)	« en la forme qu'elle juge acceptable »	« au moyen de la formule approuvée »
63.1(2)	« en la forme prescrite par cette dernière », *dans le passage introductif de l'alinéa a)*	« au moyen de la formule approuvée »
63.3(2)	« en la forme prescrite par cette dernière », *dans l'alinéa a)*	« au moyen de la formule approuvée »

L'Imprimeur du Roi
du Manitoba